



الفرقة الثانية : اعلام تربوى
المادة: ترجمة اعلامية
الزمن : ساعتان

جامعة بنيها
كلية التربية النوعية
قسم الاعلام التربوى

تاريخ الاختبار: ٣١-١٢-٢٠١٦

Answer the following questions:-

1. Translate the following passage from English to Arabic :- (10 Marks)

Editorial Staff: Editors are ultimately accountable for the quality of their journal's content. Editors are responsible for identifying important 'hot topics', sourcing high quality manuscripts, handling day-to-day paperwork, and organizing the flow of manuscripts (i.e. from author to referees and back and finally to the publisher). The two most important attributes of a good editor are (1) having a detailed knowledge of the subject area and (2) being organized.

Answer :-

هيئة التحرير : يكون المحررين مسؤولون في النهاية عن نوعية محتوى المجلة الخاصة بهم . ويكونوا مسؤولون عن تحديد "الموضوعات الساخنة" والهامة ، وتكون مصادر المخطوطات الخاصة بها ذات جودة عالية، والتعامل مع الأوراق يوماً بعد يوم، وتنظيم عملية تدفق المخطوطات (أي من المؤلف إلى المراجعون وأخيراً إلى الناشر . ويوجد اثنين من السمات التي ينبغي ان يتسم بها المحرر الجيد وهما : ١. وجود معرفة تفصيلية لمساحة الموضوع و (2) وأن يكون أكثر تنظيماً أى منظماً.

2. Translate the following passage from English to Arabic :- (10 Marks)

Celebrating the Bride: Malak and her teammates were wearing the official outfit of the Egyptian delegation at the Games as they marched to a band playing music for the traditional zaffa, the path for newlyweds walking down the aisle. The club's members and junior athletes cheered Hedaya and her teammates as they stood on both sides of the aisle.

Answer :-

الأحتفال بالعروس : لقد اردتدت كلاما من ملاك وزملائها الذي الرسمي للوفد المصري في دورة الالعاب وهم يسيرون إلى الفرقة من خلال عزف موسيقى للزفة التقليدية، و يسير أعضاء النادي والرياضيين الصغار وهم يهللون لهدايه وزملائها عند وقوفهم وقفت على جانبي الممر.

3. Translate the following passage from Arabic to English:- (10 Marks)

الصحافة المدرسية " من أهم النشاطات المدرسية الأصفية التي تحقق أهدافاً تعليمية وتربوية " الصحافة المدرسية : تُعتبر كثيرة نرفد المنهج والكتاب المدرسي وتوفر للتلميذ متعة من نوع خاص ، وتؤدي في مجملها إلى ربط التلميذ بواقعه ومجتمعه . من خلال ممارسة لون من ألوان الإعلام المقرؤ ؛ الذي يساهم هو نفسه في إيجاده ومع أن الصحافة المدرسية نشاط لاصفى إلا إنها تحقق ذات الأهداف العامة التي تحققها المواد الدراسية الأخرى مثل اللغة ولأن الصحافة عمل جماعي ؛ فإنه يتوقع منها - إن مورست على أصولها داخل . العربية والدين والمواد الإجتماعية بفروعها جدران المدرسة أن تحبب التعاون لدى التلاميذ بما يفيد في تكوين رأى عام داخل المدرسة

Answer

Answer

School Journalism: The "school journalism" is considered one of the most important school activities, that investigated many educational and pedagogical goals in curriculum and textbook. It provides the student the fun of a special kind, and performed in its entirety to link student with reality and society through the exercise one of media types, which contributes in achieving it. Although the school journalism is non school activity, it is investigated the overall objectives achieved by other subjects such as Arabic language, religion and social studies with its branches. Because the press is a group activity; it is expected to be practiced inside the school that encourages cooperation among students and benefited in creating a public opinion inside the school.

With Best Wishes

Dr. Shaimaa Sabry Helwa